• extensión del absorbedor de energía después de una caída;
• daño importante del bastidor exterior;
• mal funcionamiento o daño del conector.

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL
Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2018, fin de la vida útil: 2030). Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

TRANSPORTE Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

GEBRUIK
Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt.
Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt.

ONDERHOUD
Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.

OPSLAG
Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke invloeden.

AANSPRAKELIJKHEID
De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. spa geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE
Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK
Toepassingsgebied
Dit product is bestemd om te worden gebruikt ter bescherming tegen en ter voorkoming van de risico's van het vallen van een hoogte in de industrie, in de bouw, bij reddingswerk en in het algemeen voor alle toepassingen van werken op hoogte.
"CAMP Cobra 2" is een valbeveiliger met automatische lijnspanner welke voldoet aan de normering EN 360:2002 voor gebruik conform deze gebruikershandleiding. Dit betekent dat volgens tekening 1, in de situatie met valfactor 0 het gebruik geborgd is.
Deze valbeveiliger met automatische lijnspanner voldoet tevens aan het dyamisch gebruik voor een valfactor 2 (getest in overeenstemming met de normering EN 355:2002, artikel 4.4).
Gebruik
Gedurende de beweging van de gebruiker zal de textielband **[2]** oprollen of afrollen over een katrol aan de binnenzijde van de behuizing van de automatische lijnspanner **[1]**. De textielband zal altijd gespannen staan door de werking van een aanspannende veer. In het geval van een val zal het mechanische samenstel de textielband blokkeren en de val stoppen. De lijnspanner is uitgerust met een schokdemper **[3]** welke de energie van de val zal reduceren (<6 kN). Controleer bij ieder gebruik van de valbeveiliger met automatische lijnspanner dat de blokkeerfunctie werkt, door stevig aan de textielband te trekken. Begeleid deze rustig met de hand terug in de behuizing. Ben er zeker van dat er zich geen obstakels of obstructies in de weg zitten.
De draaikoppeling c.q. bevestigingsoog **[4]** dient te worden verbonden met een structureel ankerpunt middels een koppeling welke aan de EN 362 voldoet. Het structurele ankerpunt waaraan het systeem zal worden bevestigd dient te voldoen aan de normering EN 795 met een minimale statische sterkte van 15 kN. Het ingeweven einde **[5]** dien te worden bevestigd aan een voor de situatie geschikt verbindingspunt van een veiligheidsharnas(EN 361), door gebruik te maken van een koppeling (EN 362) **[6]** welke bijgeleverd is. De maximale belasting door een gebruiker is 100 kg.
De valfactor is een term om de mate van gevaar aan te geven bij gebruik op hoogte. De valfactor wordt berekend middels de volgende formule: Valfactor = Hoogte van de val / Lengte van de veiligheidslijn.
In het geval de valfactor is minder dan 1, betekent dit dat de gebruiker onder het ankerpunt is gepositioneerd. De Cobra2 is dan in overeenstemming met de EN 360. Hoewel de Cobra2 ook gebruikt kan worden in andere situaties, zelfs tot een valfactor 2, heeft de situatie met het ankerpunt boven de gebruiker de voorkeur(**fig.1**), aangezien de valhoogte gereduceerd is en de veiligheid hiermee verhoogd.
De lengte van het totale systeem, bestaande uit koppeling, behuizing, gespannen textielband en koppeling mag niet langer zijn dan 2 meter(**fig.4**).
EN 360 gebruik (valfactor 0)
Het structurele ankerpunt waaraan het system zal worden bevestigd dient zich boven de gebruiker te bevinden (valfactor 0). Om slingereffecten te voorkomen na een val wordt aanbevolen om binnen een hoek van 40 graden verticaal te blijven, ten opzichte van het systeem. De vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker dient tenminste 2,3 meter te zijn. Indien deze ruimte niet aanwezig is, dienen extra voorzorgsmaatregelen te worden genomen, en zou de gebruiker niet volledig beschermd kunnen zijn bij een eventuele val (**fig.2**)
Valfactor 2 gebruik
Gebruik bij valfactor 2 betekent dat het structurele ankerpunt waaraan het systeem is bevestigd zich onder de gebruiker bevindt (valfactor = max 2). In het geval van een val zal de textielband van de automatische lijnspanner zich eerst oprollen op de katrol en daarmee de hoogte van de val reduceren. Er dient een vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker tenminste 4,3 meter te zijn. Als deze ruimte niet aanwezig is, dienen extra voorzorgsmaatregelen te worden genomen en zou de gebruiker niet volledig beschermd kunnen zijn bij een eventuele val(fig.3). Het is daarom aan te bevelen om het gebruik van ankerpunten onder de gebruiker (valfactor 2) tot een minimum te beperken en zoveel als mogelijk gebruik te maken van bovenliggende of op gelijke hoogte liggende structurele ankerpunten.
Bij de specifieke toepassing van de Cobra2 bij het gebruik op steigers is het aan te bevelen om enerzijds een koppeling met grote opening (ref. 2017) te gebruiken voor de bevestiging aan de buisvormige structuur en anderzijds een koppeling(ref.0934) aan de behuizing. In deze samenstelling is het systeem, namelijk 2 m (**fig.4**).
Cobra2 mag niet gebruikt worden in structuren met scherpe randen die de textielen band **[2]** zouden kunnen raken.
Gecertificeerd reddingsmateriaal en getrainde reddingswerkers zijn noodzakelijk bij interventie na een val.
De textielband is gemaakt van polyester met een breedte van 46 mm.

CONTROLE EN ONDERHOUD
Controleer voor en na elk gebruik de correcte werking van de beweegbare onderdelen. Controleer op aanwezigheid van vuil of vreemde voorwerpen die de werking kunnen beïnvloeden of blokkeren (bijv. vet, zand, steentjes, etc.).
Reiniging: gebruik een vochtige doek (zacht water), reinig alle zichtbare delen en droog af. Gebruik geen oplosmiddelen. Dompel het product niet in water onder.

REVISIE
In aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; deze datum en die van de volgende controles moeten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend: bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product.
Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:
• scheurtjes en/of verschroeide plekken op de dragende band;
• scheurtjes en/of verschroeide plekken op dragende stiksels;
• Slechte werking van het oprolmechanisme of de vergrendelingfuncties;
• Uitscheuren van de schokdemper na een val
• Ernstige beschadiging van de behuizing;
• Slechte werking van en/of schade aan de koppeling.
Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken.
Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

LEVENSDUUR
De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en eindigt in elk geval, rekening houdend met de opslag, aan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2018, levensduur tot einde 2030). Als levensduur moet worden aangemerkt de periode waarin zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen en waarin vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. spa of de distributeur.

TRANSPORT Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna**. Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

ANVÄNDNING
Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i fallinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem.
Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

UNDERHÅLL
Rengöring av tyg- och plastdetaljer: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktegenskaperna ska produkten kastas.

FÖRVARING
Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.

ANSVAR
Bolaget C.A.M.P. spa eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad CAMP-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. spa. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

3-ÅRIG GARANTI
Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabrikationsfel. Följande täcks inte av garantitiären: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER
Tillämpningsområde
Produkten är avsedd som skydd mot och förebyggande av risk för fall från hög höjd i industri- och byggbranschen, vid räddning och, mer allmänt, för all form av användning vid arbete på hög höjd.
"CAMP Cobra 2" är en indragbar fallskyddsanordning som certifierats enligt lag EN360:2002. Förutses både vid en rekommenderad användning och vid en huvudanvändning genom att förbli nedanför fästpunkten och därmed ha fallfaktorn 0. Enheten uppfyller därutöver kriterierna för dynamisk prestanda för fallfaktorn 2 (test i enlighet med EN355:2002 punkt 4.4).
Användning
Under användarens förflyttningsfaser **[2]** rullas vävbandet in och ut över en trumma som är belägen inuti den indragbara enheten **[1]**. Vävbandet hålls ständigt uppsträckt med hjälp av en returfjäder. Om ett fall inträffar låser stoppmekanismen vävbandets avrullning så att fallet stoppas. Enheten är försedd med en energiabsorbent **[3]** som möjliggör en reduktion av stoppkraften (<6kN). Vid varje användning bör ni kontrollera låsfunktionen genom att bestämt dra i vävbandet. Vi råder er till att inte släppa vävbandet plötsligt: utför istället inrullningen inuti enheten manuellt. Kontrollera att det inte föreligger några hinder som motverkar den normala avrullningen-inrullningen av vävbandet.
Den vridbara enheten **[4]** ska vara ansluten till en strukturell fästpunkt via ett kopplingsdon av typen EN362. Den strukturella fästpunkten dit systemet ansluts ska vara förenlig med standarden EN795 och ha ett minimimotstånd på 15kN. Ändöglan **[5]** ska vara ansluten till fallskyddets fästpunkt "A" hos en sele av typen EN361 och via den särskilda kopplingsanordningen EN362 **[6]** som medföljde enheten. Största tillåtna last är 100kg.
För att kunna bedöma hur pass riskfylld en arbetssituation är avgör man Fallfaktorn enligt följande formel: Fallfaktor = Fallhöjd/Linans längd. Om fallfaktorn är lägre än 1 och operatören därmed befinner sig under fästpunkten används Cobra 2 förenligt med lag EN360. Cobra 2 får även användas i övriga fall med fallfaktorer upp till värdet 2. Ni bör dock prioritera en användning av EN360 med ett fäste ovanför användaren. På så sätt reduceras fallavståndet och en ökad säkerhet uppnås. (**fig.1**).
Systemet bestående av kopplingsdon-indragbar fallskyddsanordning-kopplingsdon får aldrig överstiga längden 2 m (med vävbandet helt utdraget) (**fig.4**).
Användning EN360 (fallfaktor 0)
Den strukturella fästpunkten dit enheten ansluts ska placeras ovanför användaren (fallfaktor 0). För att förebygga en pendeleffekt vid fall bör man arbeta innanför en gräns på 40° avvikelse från enhetens lodräta läge. En luftdraglina som hänger ner minst 2,3 m under användarens fötter måste också förutses. Vid en lina som understiger denna längd måste användaren vara extra försiktig då ett heltäckande skydd vid fall inte längre kan garanteras. (**fig.2**)
Användning med fallfaktor 2
I det här funktionsläget ska den strukturella fästpunkten dit enheten ansluts placeras nedanför användaren (fallfaktor max. 2). Vid ett eventuellt fall kommer den indragbara enheten automatiskt att hämta upp vävbandet så att stoppavståndet minskas. En luftdraglina som hänger ner minst 4,3 m under användarens fötter måste också förutses. Vid en lina som understiger denna längd måste användaren vara extra försiktig då ett heltäckande skydd vid fall inte längre kan garanteras. (**fig.3**).
Det är i vilket fall tillrådligt att i så stor utsträckning som möjligt undvika situationer med fallfaktorn 2 genom att om möjligt behålla fästets position ovanför användaren eller åtminstone i höjd med användaren.
För särskilda användningar på byggnadsställningar rekommenderar vi er till att använda Cobra 2 tillsammans med ett kopplingsdon med en bred öppning (artikel 2017). Kopplingsdonet kan således anslutas till den rörformade strukturen och sättas ihop med enheten via en snabbögla (artikel 934). På så sätt erhålls en total längd på 2 m (**fig.4**).
Cobra 2 har inte förutsetts för att användas i lägen där vävbandet [2] kan tänkas komma i kontakt med en vass kant.
Förse er med lämpliga hjälputrustningar och bilda arbetslag som snabbt kan bistå den olycksdrabbade i syfte att minimera effekterna från en passiv upphängning.
Tekniska specifikationer för vävbandet: material polyester, bredd 46 mm.

KONTROLL OCH UNDERHÅLL
Före och efter varje användning ska man kontrollera de rörliga delarnas korrekta funktion. Kontrollera att det inte finns smuts eller annat som skulle kunna inverka på eller blockera funktionssättet (t.ex. fett, sand, grus osv...).
Rengöring: använd en fuktig trasa (sötvatten) och rengör alla synliga delar, torka av. Använd inte lösningsmedel. Sänk inte ner produkten i vatten.

BESIKTNING
Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar.
Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:
• förekomst av snitt och/eller brännskador på de uppbärande vävbandet;
• förekomst av snitt och/eller brännskador på de uppbärande sömmarna;
• den indragbara funktionen och låsfunktionen fungerar ej som de ska;
• energiabsorbentens förlängning efter ett fall;
• skyddskåpan är allvarligt skadad;
• kopplingsanordningen fungerar undermåligt eller är skadad.
Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en tvekan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen.
Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

LIVSLÄNGD
Livslängden är 10 år från produktens första användningsdatum och, med tanke på magasineringen, får den i vilket fall som helst inte överstiga det tolfte året efter tillverkning (t.ex. tillverkningsår 2018, livslängd till 2030). Livslängden gäller om inget inträffar som kan förstöra produkten och under förutsättning att man utför periodiska kontroller minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningasdatum och att resultaten registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärsnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.spa eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

FRAKT Skydda produkten från ovannämnda risker.

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

BRUK
Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødssituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringssystem.
Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

VEDLIKEHOLD
Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80°C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

OPPBEVARING
Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

ANSVAR
Foretaket C.A.M.P. spa, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et CAMP Safety produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. spa, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI
Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

BRUK
Bruksområde
Dette produktet er ment som beskyttelse og forebygging mot fall fra høyden under arbeider i industrien, byggebransjen, redningsarbeid, og mer generelt arbeid i høyden.
"CAMP Cobra 2" er en inndragbar fallsikringsanordning sertifisert i henhold til standarden EN360:2002. For både hovedbruk og anbefalt bruk anbefales det å bli under festepunktet, og dermed med fallfaktor 0. Anordningen tilfredsstiller dessuten de dynamiske prestasjonskravene for fallfaktor 2 (test i overensstemmelse med EN355:2002 punkt 4.4).
Bruk
Når brukeren beveger seg ruller båndet **[2]** seg inn og ut på en trommel som er plassert inne i den inndragbare anordningen **[1]**. Vevbåndet holdes konstant i stramming ved hjelp av en inndragingsfjær. I tilfelle av fall vil en mekanisme låse bevegelsen tilbåndet og stanse fallet. Anordningen er utstyrt med en energiabsorbent **[3]** som gjør det mulig å redusere stoppkraften (<6kN). Ved hver bruk må du kontrollere låsefunksjonen ved å dra bestemt i båndet. Pass på at du ikke slipper båndet brått: Det er lurt å følge opprullingen inne i anordningen med hånden. Kontroller at ingen hindringer vil kunne gå imot stand til normal opp-/utrulling av båndet.
Den dreibare enheten **[4]** må være koplet til et strukturelt festepunkt via en koplingsanordning EN362. Det strukturelle festepunktet som systemet skal koples til må være i overensstemmelse med standarden EN795 og ha en minimumsmotstand på 10kN. Den siste åpningen **[5]** må være koplet til et fallsikringspunkt "A" på en sele EN361 ved hjelp av den egne koplingsanordningen EN362 **[6]** som følger med anordningen. Maksimal tillatt last er 100 kg.
For å kunne bedømme hvor farlig en arbeidssituasjon er, bestemmes fallfaktoren ved hjelp av denne formelen: Fallfaktor = Fallhøyde/taulengde. I tilfeller der fallfaktoren er under 1 og operatøren dermed befinner seg under festepunktet, brukes Cobra 2 i overensstemmelse med standarden EN360. Cobra 2 kan også brukes i andre tilfeller med fallfaktor på opptil 2. Bruken i henhold til EN360 festepunkt over brukeren er likevel å foretrekke, slik at fallavstanden reduseres og sikkerheten økes. (**fig. 1**).
Systemet koplingsanordning-inndragbar fallsikringsanordning må aldri overstige en lengde på 2m (med båndet helt strukket ut) (**fig. 4**).
Bruk i henhold til EN360 (fallfaktor 0)
Det strukturelle festepunktet som anordningen festes til må være plassert over brukeren (fallfaktor 0). For å unngå pendelvirkninger ved fall må man arbeide innen en avviksgrense på 40° i forhold til anordningens vertikale linje. Det må også sørges for en luftdraglinje på minst 2,3 m under brukerens føtter. Under denne høyden må brukeren være særlig forsiktig, da vedkommende kanskje ikke er fullstendig beskyttet i tilfelle av fall. (**fig. 2**)
Bruk med fallfaktor 2
Ved denne brukstypen kan det strukturelle festepunktet som anordningen festes til må være plassert under brukeren (maks. fallfaktor 2). Under et eventuelt fall vil den inndragbare anordninger automatisk hente opp vevbåndet og dermed redusere stoppavstanden. Det må også sørges for en luftdraglinje på minst 4,3 m under brukerens føtter. Under denne høyden må brukeren være særlig forsiktig, da vedkommende kanskje ikke er fullstendig beskyttet i tilfelle av fall (**fig. 3**).
Det anbefales likevel å redusere situasjonene med fallfaktor 2 til et minimum, og alltid når det er mulig la festepunktet være over brukeren, eller på samme nivå.
For spesifikk bruk på stillaser anbefaler vi å kombinere en koplingsanordning med bred åpning (art.2017) med Cobra 2, som dermed kan koples til en rørformet struktur og koples sammen med anordningen ved hjelp av en hurtigkopling (art.934), i dette tilfelle oppnås en totallengde på 2m (**fig. 4**).
Cobra 2 er ikke laget for å brukes i situasjoner der vevbåndet **[2]** vil kunne komme i kontakt med skarpe kanter.
Sørg for egnet redningsutstyr og korrekt opplæring av arbeidslaget, slik at de raskt vil kunne bistå den forulykkede for å minimere virkningene av en passiv opphengning.
Tekniske egenskaper for vevbåndet: Polyestermateriale, bredde 46 mm.

KONTROLL OG VEDLIKEHOLD
Før og etter hver bruk skal du kontrollere at de bevegelige delene fungerer som de skal Kontroller at det ikke er skitt og smuss som kan innvirke på eller blokkere funksjonene (for eks. fett, sand, småstein m.m.).
Rengjøring: bruk en ren og fuktig klut (rent drikkevann) og rengjør alle de synlige delene; tørk dem deretter. Ikke bruk løsemidler. Dypp ikke produktet i vann.

REVISJON
I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig.
Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:
• det er kutt og/eller brannskader på de bærende vevbåndet,
• det er kutt og/eller brannskader på de bærende sømmene,
• Dårlig funksjon av den inndragbare funksjonen og låsefunksjonen,
• Utdragning av energiabsorbenten etter et fall,
• Alvorlig skade på beskyttelsesdekselet,
• Dårlig funksjon eller skader på koplingsanordningen.
Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen.
Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

LEVETID
Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2018, har produktet en levetid til slutten av 2030). Denne levetiden garanteres hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, og på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. spa eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

TRANSPORT Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Группа компаний CAMP удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию.
Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство**. Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта **www.camp-russia.ru.** Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагались и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а если падение всё-таки произойдет – минимизировалась высота такого падения. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте и перед каждым использованием, чтобы в случае падения – не произошло столкновение пользователя с землёй или каким-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р ЕН 363) допустимо использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р ЕН 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное.

ОБСЛУЖИВАНИЕ
Очистка текстильных и пластиковых деталей: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведете изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики.

ХРАНЕНИЕ
Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно - опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ
Компания C.A.M.P. spa или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании CAMP Safety. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании CAMP; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

3 ГОДА ГАРАНТИИ
Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Область применения
Данный продукт предназначен для обеспечения защиты и для предотвращения рисков падения с высоты в промышленности, строительстве, в спасательных операциях, а также в целом в любых областях, где требуется проведение работ на высоте.
"CAMP Cobra 2" является страховочным устройством втягивающего типа, сертифицированным по стандарту EN 360:2002 (ГОСТ Р ЕН 360), который предполагает закрепление устройства над пользователем, фактор падения при этом близок к 0. Также устройство способно выдерживать нагрузки с фактором близким к 2 (протестировано в соответствии со стандартом EN 355:2002 пункт 4.4).
Использование
Во время перемещения работника, лента **[2]** вытягивается и втягивается из катушки внутри устройства **[1]**. Под нагрузкой лента автоматически блокируется в катушке. В случае падения механизм зажимает ленту и падение останавливается. Устройство оснащено встроенным амортизатором рывка **[3]**, который уменьшает нагрузку рывка (<6 кН). При каждом использовании проверяйте работоспособность блокировочного механизма путем резкого рывка за ленту. Не отпускайте при этом ленту слишком резко, ее следует плавно заправить руками обратно в катушку. Убедитесь, что лента плавно разматывается и сматывается в катушку без рывков.
Вертлюг **[4]** должен быть закреплен к структурной анкерной точке при помощи соединительного элемента, удовлетворяющего стандарту EN 362 (ГОСТ Р ЕН 362). Сам структурный анкер должен соответствовать требованиям стандарта EN 795 (ГОСТ Р ЕН 795) и выдерживать нагрузку не менее 15 кН. Конец ленты **[5]** должен быть прикреплен к точке крепления «А» вашей страховочной привязи, соответствующей стандарту EN 361 (ГОСТ Р ЕН 361), при помощи специального соединительного элемента, соответствующего стандарту EN 362 (ГОСТ Р ЕН 362) **[6]**, входящего в комплект. Максимально допустимая нагрузка 100 кг.
Для оценки риска при проведении тех или иных видов работ используется понятие Фактора падения. Он вычисляется по приведенной ниже формуле: Фактор Падения=Глубина падения/Длина стропа. В ситуациях, когда Фактор падения меньше 1, т.е. работник находится строго под точкой закрепления, Cobra 2 используется в соответствии со стандартом EN 360 (ГОСТ Р ЕН 360). Cobra 2 также может использоваться и в ситуациях с Фактором рывка близким к 2. В любом случае использование по стандарту EN 360 (ГОСТ Р ЕН 360), когда работник находится под точкой закрепления предпочтительнее, т.к. в этой ситуации меньше глубина возможного падения и соответственно уровень опасности ниже. (**рис.1**).
Полная длина страховочной системы, состоящей из устройства и соединительных элементов, не должна превышать 2 м (при полностью растянутом положении ленты) (**рис.4**).
Использование по стандарту EN 360 (Фактор падения 0)
Структурная точка, к которой закреплено устройство, должна находиться над пользователем (Фактор падения 0). Во избежание эффекта маятника при падении, вы должны работать, не отклоняясь более чем на 40° от воображаемой вертикальной линии, вдоль которой закреплено устройство. Под ногами пользователя должно быть расстояние не менее 2.3 м. В противном случае есть вероятность, что устройство не сможет остановить падение (**рис.2**).
Использование при Факторе падения 2
Этот вариант использования возможен, если устройство закреплено у ног пользователя (Фактор падения = 2). В случае падения, устройство автоматически блокирует ленту, уменьшая глубину падения. Вы должны обеспечить расстояние под ногами пользователя не менее 4.3 м; если это расстояние будет меньше, есть вероятность, что устройство не сможет остановить падение (**рис.3**).
В любом случае следует свести к минимуму ситуации с Фактором падения 2, закрепляя устройство выше или хотя бы на уровне самого пользователя.
При работах на лесах и подмостях рекомендуется использовать Cobra 2 вместе с соединительным элементом большого раскрытия (арт. 2017), позволяющим закрепление к металлоконструкциям. Для этого используйте еще один соединительный элемент (арт.0934); в этом случае полная длина все системы не будет превышать 2 м (**рис.4**).
Устройство Cobra 2 не предназначено для использования в местах, где лента **[2]** может соприкасаться с острыми краями.
Допускается использование при Факторе падения 0 по стандарту EN 360. Ознакомьтесь с инструкцией.
Допускается использование при Факторе падения 2 с дополнительными предосторожностями. Ознакомьтесь с инструкцией.
Максимальная длина системы: 2 м.
Следует иметь специальное снаряжение и обученный персонал для проведения спасательных операций в случае падения работника. Технические характеристики ленты: материал —полиэстер, ширина 46 мм.

ПРОВЕРКА И УХОД
Перед и после каждого использования проверяйте работоспособность всех подвижных частей. Проверяйте отсутствие грязи или посторонних частиц, которые могут препятствовать правильной работе устройства (лишняя смазка, грязь, песок, камешки).
Чистка: используйте влажную тряпку (смоченную чистой водой) для очистки деталей, затем просушите. Не используйте растворители. Не замачивайте в воде.

ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА
В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования; даты этой и последующих проверок должны быть записаны в паспорте продукта (журнале учета). Сохраняйте эти записи для проверок и ссылок на протяжении всего срока службы устройства. Проверяйте читаемость маркировки изделия.
В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:
• наличие порезов и/или оплавления силовых ленты
• наличие порезов и/или оплавления силовых сшивок;
• Неисправность блокировочного механизма;
• Срабатывание амортизатора рывка;
• Повреждение корпуса;
• Повреждение соединительного элемента;
Любой продукт или компонент, обнаруживающий какой-либо дефект или износ, или просто вызывающий сомнения, должен быть выведен из эксплуатации незамедлительно. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.

СРОК СЛУЖБЫ
Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства(таким образом, если изделие произведено в 2018, его срок службы не может быть больше конца 2030 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше).
Срок службы предполагает, что изделие может быть отбраковано во время периодических инспекций, которые должны проводиться не реже, чем один раз в 12 месяцев. Следующие факторы могут сократить срок службы продукта: интенсивное использование; повреждение элементов оборудования; контакт с химическими веществами, высокими температурами; сильные нагрузки и трение при использовании; истирание и трещины на корпусе; неправильное хранение, обслуживание и транспортировка. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с CAMP или вашим дистрибьютором.

ТРАНСПОРТИРОВКА Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Notified body controlling the manufacturing of the product:
Organisme contrôlant la fabrication du produit:
Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:
Organismo controlador de la fabricación de este producto
Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:
Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen:
Organ som kontrollerer produksjonen:
Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта
TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Notified body intervening for the EU type examination:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:
Zertifikationsorganismus für EU-Typ:
Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo
Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type:
Erkänd myndighet för EU–typkontrollen:
Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving:
Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU
APAVE SUDEUROPE SAS
CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – N.0082

Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo - Model - Modell - Modell - Модель

Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer
Numero de serie - Serienummer - Serienummer - Serienummer - Серийный номер

Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture
Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
Mes y año de fabricación - Maand en jaar van fabricage
Tillverkningsmånad och tillverkningsår - Produksjonsmåned og -år
Месяц/Год производства

Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat - Kaufdatum - Fecha de compra
Datum van aankoop - Inköpsdatum - Kjøpedato - Дата покупки

Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation
Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización
Datum ingebruikname - Datum för den första användningen
Dato før første bruk - Дата первого использования

Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario - Gebruiker
Användare - Bruker - Пользователь

Note - Comments - Commentaires - Bemerkungen - Comentarios
Aantekeningen - Anteckningar - Merknader - Комментарии

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months - Inspection tous les 12 mois
Kontrolle alle 12 Monate - Inspección cada 12 meses - Inspectie iedere 12 maanden
Kontroll var 12:e månad - 12 måneders kontroll - Инспекции каждые 12 месяцев

Data Date Date Datum Fecha Datum Datum Dato Дата	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature Name/Unterschrift Nombre/Firma Naam/Paraaf Namn/Underskrift Navn/Underskrift Имя/Подпись	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum der nächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión Datum volgende inspectie Datum för nästa kontroll Dato for neste kontroll Дата следующей инспекции

CAMP Safety ™ ®

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme au nouveau règlement européen
(EU) 2016/425

CE 0123

COBRA 2

IT | EN | FR | DE | ES | NL | SV | NO | RU

8 005436 069807
2074
COBRA 2
Made in Italy

STANDARDS
EN 360:2002
EAC TP TC 019/2011

CO 01 MANUALE27
December 2018 - Rev.4 **© C.A.M.P. s.p.a.**

MANUALE ISTRUZIONI
INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS

CAMP Safety ™ ®
is a brand owned by C.A.M.P. SPA
Concezione Articoli Montagna Premana
Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY
Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

Questo prodotto è destinato alla protezione ed alla prevenzione dei rischi di caduta dall'alto nell'industria, nell'edilizia, nel soccorso e, più in generale, per qualsiasi applicazione di lavoro in altezza.

"CAMP Cobra 2" è un dispositivo anticaduta retrattile certificato secondo la normativa EN 360:2002 per l'utilizzo principale e consigliato, restando al di sotto del punto di ancoraggio e quindi con fattore di caduta 0. Il dispositivo soddisfa inoltre i requisiti di prestazione dinamica per fattore di caduta 2 (test in conformità a EN 355:2002 punto 4.4).

Uso

Durante le fasi di movimentazione dell'utilizzatore la fettuccia **[2]** si arrotola e si srotola su di un tamburo posto all'interno del dispositivo retrattile **[1]**. La fettuccia è costantemente mantenuta in tensione per mezzo di una molla di richiamo. In caso di caduta un meccanismo blocca lo svolgimento della fettuccia arrestando la caduta. Il dispositivo è equipaggiato con un assorbitore di energia **[3]** che permette la riduzione della forza di arresto (<6 kN). Ad ogni utilizzo verificare la funzione di bloccaggio tirando con decisione la fettuccia. Si raccomanda di non rilasciare bruscamente la fettuccia: è opportuno accompagnare manualmente il riavvolgimento all'interno del dispositivo. Verificare che nessun ostacolo possa opporre resistenza al normale svolgimento-avvolgimento della fettuccia.

Il dispositivo girevole **[4]** deve essere connesso ad un punto di ancoraggio strutturale tramite un connettore EN 362. Il punto di ancoraggio strutturale a cui si connette il sistema deve essere conforme alla normativa EN 795 e avere una resistenza minima di 15 kN. L'asola terminale **[5]** deve essere connessa al punto di attacco anticaduta "A" di una imbracatura EN 361 per mezzo dell'apposito connettore EN 362 **[6]** fornito con il dispositivo. Il carico massimo ammissibile è di 100 kg.

Per valutare la pericolosità di una situazione di lavoro viene definito il Fattore di Caduta che viene calcolato con la seguente formula: Fattore di caduta = Altezza di caduta/Lunghezza del cordino. Nel caso in cui il fattore di caduta sia inferiore a 1 e quindi l'operatore si trovi al di sotto del punto di ancoraggio, Cobra 2 si utilizza in conformità alla normativa EN 360. Cobra 2 può anche essere utilizzato negli altri casi con fattore di caduta fino a 2. E' comunque da privilegiare l'utilizzo EN 360 con ancoraggio al di sopra dell'utilizzatore, in modo da ridurre la distanza di caduta ed ottenere quindi una maggiore sicurezza. (**fig.1**).

Il sistema connettore-dispositivo anticaduta retrattile-connettore non deve mai superare la lunghezza di 2 m (con fettuccia completamente estratta) (**fig.4**).

Utilizzo EN 360 (fattore di caduta 0)

Il punto di ancoraggio strutturale a cui si connette il dispositivo deve essere posto al di sopra dell'utilizzatore (fattore di caduta 0). Per evitare l'effetto pendolo in caso di caduta è necessario lavorare entro il limite di 40° di deviazione dalla verticale del dispositivo. E' necessario considerare un tirante d'aria minimo di 2.3 m sotto i piedi dell'utilizzatore; al di sotto di questa altezza l'utilizzatore deve prestare particolare attenzione perché potrebbe non essere protetto completamente in caso di caduta. (**fig.2**)

Utilizzo con fattore di caduta 2

In questo tipo di utilizzo il punto di ancoraggio strutturale a cui si connette il dispositivo può essere posto al di sotto dell'utilizzatore (fattore di caduta max = 2). Durante una eventuale caduta il dispositivo retrattile recupera automaticamente la fettuccia riducendo la distanza di arresto. E' necessario considerare un tirante d'aria minimo di 4.3 m sotto i piedi dell'utilizzatore; al di sotto di questa altezza l'utilizzatore deve prestare particolare attenzione perché potrebbe non essere protetto completamente in caso di caduta (**fig.3**).

E' comunque consigliabile ridurre al minimo le situazioni con fattore di caduta 2, mantenendo quando possibile l'ancoraggio sopra l'utilizzatore o al massimo allo stesso livello.

Per l'utilizzo specifico su ponteggi si consiglia di abbinare a Cobra 2 un connettore ad ampia apertura (art.2017) che possa quindi essere collegato alla struttura tubolare, ed assemblato al dispositivo tramite una maglia rapida (art.0934); in questo caso si ottiene una lunghezza totale di 2 m (**fig.4**).

Cobra 2 non è previsto per essere utilizzato in situazioni dove la fettuccia **[2]** potrebbe entrare in contatto uno spigolo vivo.

Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

Caratteristiche tecniche della fettuccia: materiale poliestere, larghezza 46 mm.

CONTROLLO E MANUTENZIONE

Prima e dopo ogni uso, controllare il corretto funzionamento dei particolari mobili. Verificare la presenza di sporco o particolari estranei che possano influenzare o bloccare il funzionamento (es. grasso, sabbia, sassolini, etc..).

Pulizia: utilizzare uno panno umido (acqua dolce) e pulire tutte le parti in vista, asciugare. Non utilizzare solventi. Non immergere il prodotto in acqua.

REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di tagli e/o bruciature sulla fettuccia portante;
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture portanti;
- malfunzionamento della funzione retrattile e di bloccaggio;
- estensione dell'assorbitore di energia a seguito di una caduta;
- grave danneggiamento del carter di protezione;
- malfunzionamento o danneggiamento del connettore.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2018, durata di vita fino a fine 2030). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

This product is intended for use to protect and prevent against risks of falling from above in industry, in construction work, in rescue and, more generally, for any application of work at a height.

"CAMP Cobra 2" is a retractable fall arrester, certified as to standard EN 360:2002 for the main and suggested application, which remains below the attachment point and so has fall factor 0. The device also satisfies the dynamic performance requisites for fall factor 2 (tested in compliance with EN 355:2002 point 4.4).

Use

During user movement, the webbing **[2]** winds and unwinds on a reel inside the retractable device **[1]**. The webbing is held constantly under tension by a re-winder spring. In the case of a fall, a mechanism locks the webbing and stops the fall. The device is fitted with an internal shock absorber **[3]** that reduces the braking force (<6 kN). Each time you use the device, check the locking function by pulling hard on the webbing. Do not release the webbing suddenly: guide it back by hand on to the re-winder reel inside the device. Check that the cable unwinds and rewinds freely, with no obstruction.

The swivel device **[4]** must be connected to a structural attachment point by means of a connector EN 362. The structural attachment point where the system is connected must conform to standard EN795 and have a minimum strength of 15 kN. The end loop **[5]** must be connected to the fall arrest attachment point "A" of a harness EN 361 using the specific connector EN 362 **[6]** supplied with the device. The maximum admissible load is 100 kg.

In order to evaluate the hazard level of a work situation, the Fall Factor is defined and calculated using the following formula: Fall Factor = Fall height / Lanyard length. When the fall factor is less than 1, i.e. with the operator below the attachment point, Cobra 2 is used in conformity with standard EN 360. Cobra 2 can also be used in other cases with fall factors of up to 2. In any case the use as to EN360 with the attachment point above the user is to be preferred, in order to reduce the fall distance and hence ensure greater safety. (**fig.1**).

The connector-retractable fall arrester-connector system must never exceed a length of 2 m (with the webbing completely extended) (**fig.4**).

Use as to EN 360 (fall factor 0)

The structural attachment point to which the device is connected must be above the user (fall factor 0). To avoid any pendulum effect after a fall, you must work at an angle of less than 40° with respect to the vertical of the device. There must be a clearance distance of at least 2.3 m below the user's feet. If this distance is not available the user must pay particular attention, as protection in the case of a fall may not be complete (**fig.2**).

Use with fall factor 2

In this type of use the structural attachment point where the device is connected can be below the user (maximum fall factor = 2). During a possible fall, the retractable device recovers the webbing automatically, reducing the fall arrest distance. You must allow for a clearance distance below the user's feet of at least 4.3 m; if this distance is not available the user must pay particular attention, as protection in the case of a fall may not be complete (**fig.3**).

In any case we suggest you reduce to a minimum the situations with fall factor 2, by keeping the attachment point above the user or at his same level.

For specific use on scaffolding we suggest the use of Cobra 2 together with a connector having a wide opening (art. 2017) that may be connected to the tubular structure and assembled with the device using a rapid link (art. 0934); in this case the total length obtained is 2 m (**fig.4**).

Cobra 2 is not for applications where the webbing **[2]** could contact a sharp edge.

Rescue equipment and trained rescue workers are required for intervention in the case of a fall.

Technical characteristics of the webbing: material polyester, width 46 mm.

CHECKING AND MAINTENANCE

Before and after each use, check the correct operation of all moving parts. Check for the presence of dirt or foreign objects that can affect or prevent normal operation (e.g. grease, grit, sand, pebbles, etc.).

Cleanliness: use a damp cloth (fresh water) and clean all the visible parts, then dry. Do not use solvents. Do not submerge the product in water.

REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- presence of cutting and/or burning on the load-bearing strap;
- presence of cutting and/or burning on the load-bearing stitchings;
- malfunctioning of the retracting or locking functions;
- extension of the energy absorber after a fall;
- serious damage to the housing;
- malfunctioning or damage with the connector

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2018, lifetime until end of 2030, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product.

The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Ce produit est destiné à la protection et la prévention des risques de chute d'une hauteur dans l'industrie, dans la construction, dans le sauvetage et, plus généralement, pour toute application de travail en hauteur.

Le Cobra 2 CAMP est un dispositif antichute à rappel automatique certifié selon la norme EN 360:2002 pour son utilisation principale et conseillée c'est-à-dire en restant sous le point d'amarrage, donc avec un facteur de chute 0. Le dispositif satisfait en outre les exigences de prestation dynamique spécifiées pour un facteur de chute 2 (test en conformité au point 4.4 de l'EN 355:2002).

Utilisation

Pendant les phases de déplacement de l'utilisateur la sangle **[2]** s'enroule et se déroule sur un tambour situé à l'intérieur du dispositif à rappel automatique **[1]**. La sangle est constamment maintenue en tension au moyen d'un ressort de rappel. En cas de chute, un mécanisme bloque le déroulement de la sangle, pour arrêter la chute. Le dispositif est équipé d'un absorbeur d'énergie **[3]** qui permet la réduction de la force de choc (< 6 kN). À chaque utilisation, vérifier la fonction de blocage en tirant la sangle avec décision. Il est recommandé de ne pas relâcher brusquement la sangle : il est nécessaire d'accompagner manuellement l'enroulement. Vérifier qu'aucune entrave ne puisse opposer une résistance au déroulement/enroulement normal de la sangle.

Le dispositif rotatif **[4]** doit être fixé à un point d'amarrage structurel par un connecteur EN 362. Le point d'amarrage structurel auquel est relié le système doit être conforme à la norme EN 795 et avoir une résistance minimale de 15 kN. La boucle terminale **[5]** doit être fixée au point d'attache antichute « A » d'un harnais EN 361 au moyen d'un connecteur spécial EN 362 **[6]**, fourni avec le dispositif. La charge maximale admissible est de 100 kg.

Pour évaluer la dangerosité d'une situation de travail, il faut définir le Facteur de Chute qui est calculé avec la suivante formule : Facteur de chute = Hauteur de chute/Longueur de la longe. Dans le cas où le facteur de chute est proche de 0 et donc où l'opérateur se trouve en dessous du point d'ancrage, le Cobra 2 s'utilise conformément à la norme EN 360. Le Cobra 2 peut aussi être utilisé dans d'autres cas avec des facteurs de chute jusqu'à 2. Il faut de toute façon privilégier l'utilisation EN 360 avec l'amarrage au dessus de l'utilisateur de façon à réduire la distance de chute et donc d'obtenir une meilleure sécurité (**fig.1**).

Le système connecteur/dispositif antichute à rappel automatique /connecteur ne doit jamais dépasser 2 m de longueur (avec la sangle complètement déroulée) (**fig.4**).

Utilisation EN 360 (facteur de chute 0)

Le point d'amarrage structurel auquel est relié le dispositif doit être placé au dessus de l'utilisateur (facteur de chute 0). Pour éviter l'effet pendule en cas de chute, il est nécessaire de travailler dans la limite de 40° de déviation par rapport la verticale du dispositif. Il est nécessaire de prendre en compte un tirant d'air minimum de 2 m sous les pieds de l'utilisateur. Au dessous de cette hauteur, l'utilisateur doit prêter une attention particulière car il ne pourrait pas être complètement protégé en cas de chute (**fig.2**).

Utilisation avec un facteur de chute 2

Dans ce type d'utilisation, le point d'amarrage structurel auquel est fixé le dispositif peut être placé au dessous de l'utilisateur (facteur de chute max = 2). Pendant une chute éventuelle, le dispositif à rappel automatique récupère automatiquement la sangle en réduisant la distance d'arrêt. Il est nécessaire de considérer un tirant d'air minimum de 4,3 m sous les pieds de l'utilisateur.

Il est de toute façon conseillé de réduire au minimum les situations avec un facteur de chute 2, en maintenant lorsque cela est possible l'amarrage au dessus de l'utilisateur ou à minima au même niveau.

Pour l'utilisation spécifique sur des échafaudages, il est conseillé de jumeler le Cobra 2 à un connecteur à vaste ouverture (réf. 2017) qui puisse donc être relié à la structure tubulaire, et assemblé au dispositif par un maillon rapide (réf. 0934) ; dans ce cas, on obtient une longueur totale de 2 m (**fig.4**).

Le Cobra 2 n'est pas prévu pour être utilisé dans des situations où la sangle **[2]** pourrait entrer en contact avec une arête vive.

Se doter d'équipements de secours adéquats et prévoir une formation adaptée des équipes de travail de sorte qu'elles puissent secourir rapidement le blessé pour minimiser les effets de la suspension inerte.

Caractéristiques techniques de la sangle : matériau, polyester ; largeur 46 mm.

CONTRÔLE ET ENTRETIEN

Avant et après chaque utilisation, vérifier le bon fonctionnement des parties mobiles. Vérifier la présence de poussière ou de particules étrangères qui pourraient influer ou bloquer le fonctionnement (par exemple, graisse, sable, gravier, etc.).

Nettoyage: utiliser un chiffon humide (eau douce) et nettoyer toutes les parties visibles, sécher. Ne pas utiliser de solvants. Ne pas immerger le produit dans l'eau.

REVISION

Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- présence de coupures et/ou de brûlures sur les sangle porteuse;
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les coutures de sécurité;
- disfonctionnement de la fonction rétractable et du blocage;
- extension de l'absorbeur d'énergie à la suite d'une chute;
- grave endommagement du carter de protection;
- disfonctionnement ou endommagement du connecteur.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subit une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subit des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2018, durée de vie jusqu'à la fin 2030). La durée de vie doit être considérée en absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann.

Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

Dieses Produkt ist für den Schutz und die Vermeidung von Absturzrisiken in der Industrie, im Baugewerbe, im Rettungsdienst und allgemeiner für alle Anwendungen bei Höhenarbeiten bestimmt.

"CAMP Cobra 2" ist eine zertifizierte Absturzsicherung mit Rückholvorrichtung nach Norm EN 360:2002, die vorwiegend für die Verwendung unterhalb des Anschlagpunkts zu empfehlen ist, d.h. bei Sturzfaktor 0. Die Vorrichtung erfüllt darüber hinaus die dynamischen Leistungsanforderungen für Sturzfaktor 2 (Konformitätstest EN 355:2002 siehe Punkt 4.4).

Verwendung

Während der Bewegungen des Benutzers wird das Band **[2]** auf einer Trommel im Inneren der Rückholvorrichtung **[1]** auf- und abgerollt. Das Band wird durch eine Rückholfeder stets gespannt gehalten. Bei einem Sturz blockiert ein Mechanismus das Abrollen des Bands und fängt somit den Sturz ab. Das Gerät ist mit einem Falldämpfer **[3]** ausgestattet, der eine Verringerung des Fangstoßes ermöglicht (<6kN). Vor jeder Verwendung muss die Sperrfunktion überprüft werden, indem kräftig am Band gezogen wird. Das Band nicht unvermittelt loslassen: das Aufrollen im Inneren des Geräts sollte mit der Hand begleitet werden. Sicherstellen, dass das normale Auf- und Abrollen des Bands in keiner Weise behindert ist.

Die Drehvorrichtung **[4]** muss mithilfe eines Karabiners EN 362 an einem strukturellen Anschlagpunkt festgemacht werden. Der strukturelle Anschlagpunkt, an dem das System befestigt wird, muss der Norm EN795 entsprechen und eine Festigkeit von mindestens 15 kN aufweisen. Die Abschlussöse **[5]** muss anhand des mitgelieferten Karabiners EN 362 **[6]** in den Fallschutz-Anschlagpunkt "A" eines Sicherheitsgurts EN 361 eingehängt werden. Die maximal zulässige Last beträgt 100 kg.

Um die Gefährlichkeit einer Arbeitssituation zu beurteilen, wird der Sturzfaktor herangezogen, der sich nach folgender Formel errechnet: Sturzfaktor = Fallhöhe/Leinenlänge. Bei einem Sturzfaktor unter 1, d.h. wenn der Arbeiter sich unterhalb des Anschlagpunkts befindet, kann Cobra 2 in Konformität mit der Norm EN 360 eingesetzt werden. Cobra 2 kann auch in anderen Fällen verwendet werden, sofern der Sturzfaktor nicht über 2 liegt. Die Verwendungsart nach EN 360, d.h. mit Anschlagpunkt oberhalb des Benutzers ist jedoch vorzuziehen, da in diesem Fall die Sturzhöhe reduziert und somit eine höhere Sicherheit erzielt wird (**Abb. 1**).

Das System Karabiner-Absturzsicherung mit Rückholvorrichtung-Karabiner darf (bei vollständig ausgezogenem Band) eine Länge von 2 m nicht überschreiten (**Abb.4**).

Verwendung nach EN 360 (Sturzfaktor 0)

Der strukturelle Anschlagpunkt, an dem die Vorrichtung befestigt wird, muss sich oberhalb des Benutzers befinden (Sturzfaktor 0). Um bei einem Sturz den Pendeleffekt zu vermeiden, muss innerhalb eines Ausschlagwinkels von 40° zur Senkrechten des Geräts gearbeitet werden. Unter den Füßen des Benutzers muss ein Abstand vom Boden von mindestens 2,3 m berücksichtigt werden. Bei geringerer Höhe muss der Benutzer besonders vorsichtig sein, da er im Fall eines Sturzes möglicherweise nicht voll geschützt ist (**Abb. 2**)

Verwendung bei Sturzfaktor 2

Bei dieser Art der Verwendung kann sich der strukturelle Anschlagpunkt, an dem die Vorrichtung befestigt wird, oberhalb des Benutzers befinden (maximaler Sturzfaktor = 2). Bei einem Sturz rollt die Rückholvorrichtung automatisch das Band auf und verkürzt dadurch die Fallhöhe. Unter den Füßen des Benutzers muss ein Abstand vom Boden von mindestens 4,3 m berücksichtigt werden. Bei geringerer Fallhöhe muss der Benutzer besonders vorsichtig sein, da er im Fall eines Sturzes möglicherweise nicht voll geschützt ist (**Abb. 3**).

Situationen mit Sturzfaktor 2 sollten jedoch auf ein Minimum beschränkt werden. Der Anschlagpunkt sollte sich, soweit dies möglich ist, oberhalb oder höchstens auf gleicher Höhe mit dem Benutzer befinden.

Bei spezifischer Anwendung an Gerüsten empfiehlt es sich, Cobra 2 in Verbindung mit einem Karabiner mit großer Öffnungsweite (Art.2017) zu verwenden, der direkt am Rohrgerüst befestigt und anhand eines Schraubglieds (Art. 0934) am Gerät angebracht werden kann. Auf diese Weise wird eine Gesamtlänge von 2 m erzielt (**Abb. 4**).

Cobra 2 ist nicht für den Einsatz in Situationen geeignet, in denen das Band **[2]** mit scharfen Kanten in Berührung kommt.

Es ist dafür zu sorgen, dass geeignete Rettungsausrüstungen zur Verfügung stehen und dass die Arbeitsmannschaften ausreichend geschult sind, um die schnelle Rettung eines bzw. einer Verunglückten zu gewährleisten und die Auswirkungen eines längeren freien Hängen zu vermeiden.

Technische Merkmale des Bands: Polyestermaterial, Breite 46 mm.

KONTROLLE UND WARTUNG

Vor und nach dem Gebrauch sind die korrekte Funktion der beweglichen Teile. Das Vorhandensein von Schmutz oder Fremdteilen überprüfen, die die Funktion beeinflussen oder blockieren können (z.B. Fett, Sand, Steinchen, etc.).

Säuberung: Ein feuchtes Tuch (Süßwasser) verwenden und damit alle sichtbaren Teile reinigen, trocknen. Keine Lösungsmittel verwenden. Das Produkt nicht in Wasser eintauchen.

ÜBERPRÜFUNG

Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Vorhandensein von Schnitten und/oder Brandspuren an den Hauptgurtbändern;
- Vorhandensein von Schnitten und/oder Brandspuren an den Hauptnähten;
- Störung der Aufwickel- und Sperrfunktion;
- Streckung des Falldämpfers nach einem Sturz;
- Schwere Beschädigung des Schutzgehäuses;
- Funktionsstörung oder Schädigung des Karabiners.

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2018, Lebensdauer bis Ende 2030) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal jede 12 Monate ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPANOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entiende y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

Este producto está destinado a la protección y prevención de los riesgos de caídas desde alturas en la industria, construcción, rescate y, en general, en cualquier aplicación de trabajos en altura.

"CAMP Cobra 2" es un anticaídas retráctil certificado bajo el estándar EN 360:2002, para uso principal y sugerido cuando el usuario se encuentra anclado en situación de factor de caída 0. El dispositivo también cumple los requisitos de comportamiento dinámico para situaciones con factor de caída 2 (prueba de conformidad con EN 355: 2002, punto 4.4).

Utilización

Durante el movimiento del usuario, la cinta **[2]** se alarga o se retrae en una polea colocada en el interior del dispositivo de retracción **[1]**. El cable siempre se encuentra bajo tensión por medio de un resorte de retracción. En caso de caída un mecanismo bloquea la cinta y se detiene la caída. El dispositivo de retracción está equipado con un absorbedor de energía **[3]** que limita la fuerza de choque en la caída (<6 kN).

Cada vez que utilice el dispositivo, compruebe la función de bloqueo tirando con fuerza de la cinta. No suelte la cinta de repente: guíela de vuelta con la mano y rebobínela al interior del dispositivo. Compruebe que la cinta se desenrolla y rebobina libremente, suavemente y sin ninguna obstrucción.

El conector giratorio **[4]** debe estar conectado a un punto de anclaje de la estructura por medio de un conector EN 362. El punto de anclaje de la estructura al que se conectará el sistema debe cumplir el estándar EN 795 y debe tener una resistencia mínima de 15 kN. El anillo del extremo final **[5]** debe estar conectado con el punto de anclaje de un arnés de cuerpo entero EN 361, usando para ello un conector EN 362 **[6]** que se suministra con el dispositivo. La carga máxima admisible es 100 kg.

El factor de caída es una clasificación utilizada para evaluar el peligro de escenarios específicos cuando se trabaja en altura. El factor de caída se calcula utilizando la siguiente ecuación: factor de caída = altura de caída / longitud de la cuerda. Cuando el factor de caída es menor que 1, situación en la que el usuario está por debajo del punto de anclaje, Cobra 2 se utiliza conforme a la norma EN 360. Cobra 2 puede ser utilizado también en otras situaciones con factor de caída hasta 2. De todos modos, el uso EN 360 con punto de anclaje situado por encima de usuario debe ser prioritario, pues al reducir la altura de caída se consigue una mayor seguridad (**fig. 1**).

El sistema de conector —dispositivo anticaídas retráctil —conector no debe tener una longitud superior a los 2 m (longitud total extendida) (**fig. 4**).

Uso EN 360 (factor de caída 0)

El punto de anclaje a la estructura al que está conectado el dispositivo debe estar situado por encima del usuario (factor de caída 0). Con el fin de evitar el peligroso efecto péndulo en caso de caída, es recomendable moverse en un ángulo de 40° de desviación de la vertical del dispositivo. La distancia entre los pies del usuario y el suelo será de 2,3 m como mínimo. Por debajo de esta altura, el usuario debe tener cuidado porque en caso de caída podría no estar completamente protegido. (**fig. 2**).

Uso con factor de caída 2

Para este tipo de uso, el punto de anclaje a la estructura al que se conecta el dispositivo se puede colocar por debajo del usuario (factor de caída = 2 max). En caso de una caída, el dispositivo de retracción automática rebobina la cinta dentro de la bobina durante la caída, reduciendo por tanto la altura de la caída. La distancia entre los pies del usuario y el suelo será de 4,3 m como mínimo. Por debajo de esta altura, el usuario debe tener cuidado porque en caso de caída podría no estar completamente protegido (**fig. 3**).

Se sugiere reducir al mínimo las situaciones de factor próximo a 2, manteniendo el punto de anclaje por encima o al mismo nivel del usuario siempre que sea posible.

Para el uso específico en andamios, se sugiere combinar Cobra 2 con un conector de gran apertura (ref.2017), que permita una conexión a estructuras tubulares, conectado al dispositivo con un conector de acceso rápido (ref.0934): en esta configuración, la longitud total del sistema es de 2 m (**fig. 4**).

Cobra 2 no debe ser utilizado en situaciones en las que la cinta **[2]** puede ponerse en contacto con bordes cortantes.

Son necesarios un equipo de salvamento y operarios entrenados en rescate para intervenir en caso de caída. Características técnicas de la cinta: material poliéster, ancho 46 mm.

CONTROL Y MANTENIMIENTO

Antes y después de cada uso, controlar el correcto funcionamiento de las piezas móviles. Comprobar la presencia de suciedad o elementos extraños que pudieran influir o bloquear el funcionamiento (por ejemplo grasa, arena, pequeñas piedras, etc.).

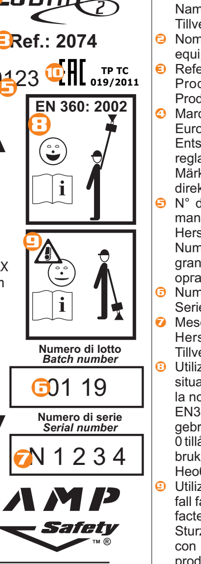
Limpieza: utilizar un paño húmedo (agua dulce) y limpiar todas las piezas a la vista, secar. No usar disolventes. No sumergir el producto en agua.

REVISIÓN

Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles.

En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- presencia de cortes y/o quemaduras en las correa portadora;
- presencia de cortes y/o quemaduras en las suturas portadoras;
- mal funcionamiento de las funciones de retracción y bloqueo;



MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - МАРКИРОВКА

1. Nome e indirizzo del fabbricante - Name and address of the manufacturer - Nom et adresse du fabricant - Name und Anschrift des Herstellers - Nombre y dirección del fabricante - Naam en adres van de fabrikant - Tillverkarens namn och adress - Produsentens navn og adresse - Название и адрес производителя
2. Nome del dispositivo - Name of the device - Nom du dispositif - Name der Vorrichtung - Nombre di equipamiento - Naam van het apparaat - Namn av anordning - Navn produkt - Название устройства
3. Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto - Referentienummer van het product - Produktreferens - Produktreferanse - Артикул изделия
4. Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européenne (UE) 2016/425 - Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 - Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425 - Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425 - Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425 - Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425 - Маркировка о соответствии Европейским Нормам (ЕU) 2016/425
5. N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto - Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert - Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen - Nr. til organ som kontrollerer produksjonen - Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта
6. Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Serienummer - Serienummer - Serienummer - Серийный номер
7. Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación - Maand en jaar van fabricage - Tillverkningsmånad och tillverkningsår - Produksjonsmåned og -år - Месяц и год производства
8. Utilizzo EN360 con fattore di caduta 0 consentito. Leggere le istruzioni di utilizzo - EN360 use on fall factor 0 situations is allowed. Read the instructions for use - Utilisation EN 360 avec un facteur de chute 0 admis. Lire la notice d'information - Verwendung EN360 bei Sturzfaktor 0 zulässig. Gebrauchsanweisung lesen - Uso EN360 en situaciones con factor de caída 0. Leer las instrucciones antes de usar este producto - EN 360 gebruik met valfactor 0 toegestaan. Lees de gebruiksaanwijzingen - En användning av EN360 med fallfaktor 0 tillåts. Läs igenom bruksanvisningen - Bruk i henhold til EN360 med fallfaktor 0 tillatt. Les instruksjonene for bruk - Допускается использование в ситуациях с фактором падения 0 по стандарту EN360. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
9. Utilizzo con fattore di caduta 2 consentito con le dovute precauzioni. Leggere le istruzioni di utilizzo - Use on fall factor 2 situations is allowed with proper precautions. Read the instructions for use - Utilisation avec un facteur de chute 2 admis avec certaines précautions. Lire la notice d'information - Verwendung bei Sturzfaktor 2 nur mit geeigneten Vorkehrungen zulässig. Gebrauchsanweisung lesen - Uso en situaciones con factor de caída 2 adoptando las debidas precauciones. Leer las instrucciones antes de usar este producto - Gebruik met valfactor 2 situaties is toegestaan met juiste voorzorgsmaatregelen. Lees de gebruiksaanwijzingen - Lees de gebruiksaanwijzingen voor gebruik. En användning med fallfaktor 2 tillåts ifall nödvändiga försiktighetsåtgärder vidtas. Läs igenom bruksanvisningen - Bruk med fallfaktor 2 tillatt med nødvendige forholdsregler. Les instruksjonene for bruk - Допускается использование в ситуациях с фактором падения 2 с предосторожностями. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
10. Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan) - Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert - El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar) - Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm) - Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard) - Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hvitrussland-Kazakstan-Armenia-Kirgisistan standard) - Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза EAC (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия)
11. Lunghezza totale massima del sistema: 2m - Maximum total length of the system: 2m - Longueur totale maximale du système: 2 m - Gesamtlänge des Systems maximal: 2 m - Longitud total máxima del sistema: 2 m - Maximale lengte van het systeem: 2 meter - Systemets tillåtna maximilängd: 2 m - Maksimal totallengde for systemet: 2m - Максимальная длина системы: 2 м.

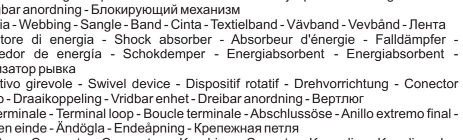
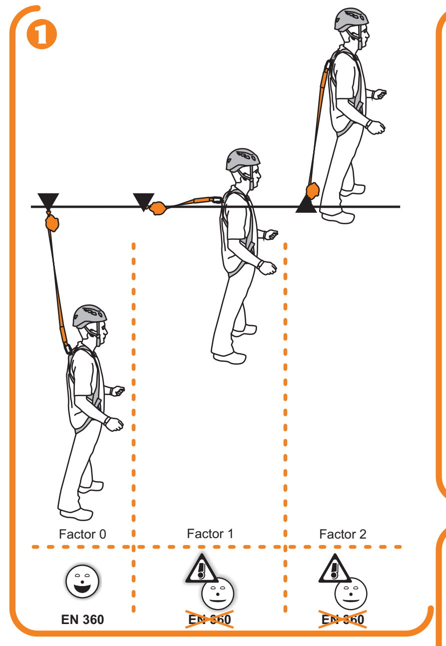
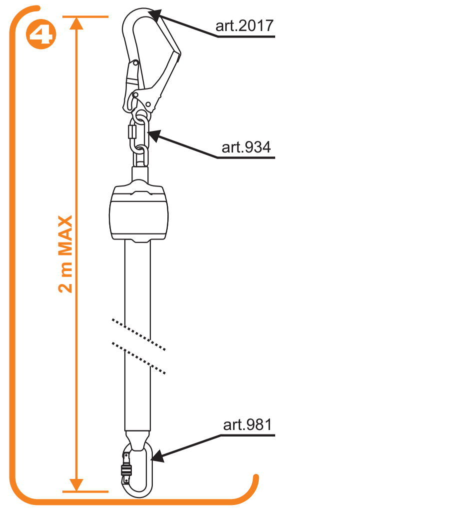
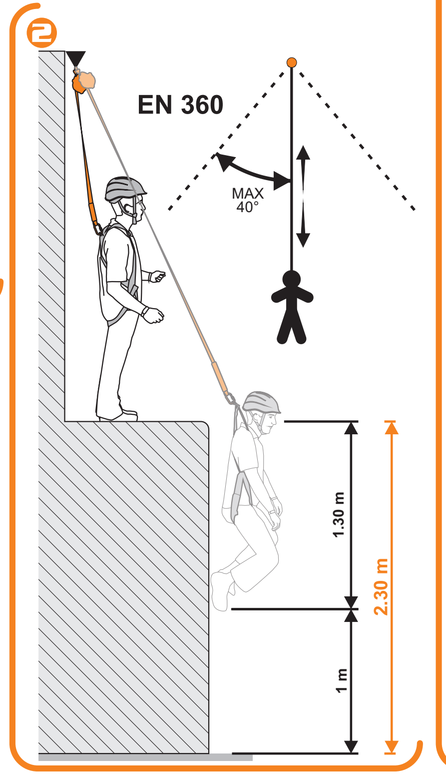
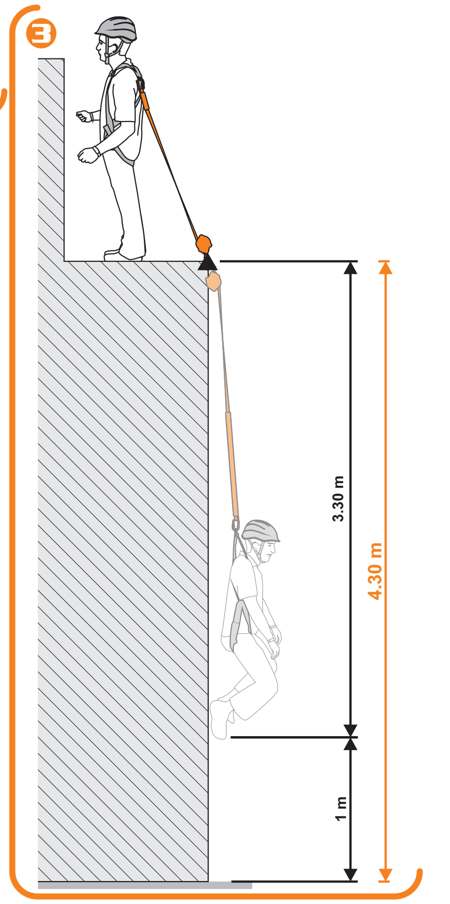
NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ

[1] Dispositivo retrattile - Retractable device - Dispositif à rappel automatique - Rückholvorrichtung - Dispositivo retráctil - Autmatische lijnspanner - Indragbar enhet - Inndragbar anordning - Блокирующий механизм

[2] Fettuccia - Webbing - Sangle - Band - Cinta - Textielband - Vävband - Vevbånd - Лента

[3] Assorbitore di energia - Shock absorber - Absorbeur d'énergie - Falldämpfer - Absorbedor de energía - Schokdemper - Energiabsorbent - Energiabsorbent - Амортизатор рывка

[4] Dispositivo girevole - Swivel device - Dispositif rotatif - Drehvorrichtung - Conector giratorio - Draaikoppeling - Vridbar enhet - Dreibar anordning - Вертлюг

[5] Asola terminale - Terminal loop - Boucle terminale - Abschlussöse - Anillo extremo final - Geweven einde - Ändögla - Endeåpning - Крепежная петля

[6] Connettore - Connector - Connecteur - Karabiner - Conector - Koppeling - Kopplingsdon - Koplingsanordning - Соединительный элемент